

## Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:1

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                                                                       | Treść                                                                                           |
|----------|------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| NPI+     | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zostały całkowicie ukończone — niebiosa i — ziemia i cała — aranżacja jego.                   |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                                                                       | Tak ukończone zostały niebiosa i ziemia, i cały ich zastęp.                                     |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                                                                      | Tak zostało ukończone niebo wraz z całym swym niebieskim zastępem oraz ziemia.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                                                              | Tak ukończone zostały niebiosa i ziemia oraz wszystkie ich zastępy.                             |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                                                              | Dokończone tedy są niebiosa i ziemia, i wszystko wojsko ich.                                    |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                                                         | Dokończone są tedy niebiosa i ziemia i wszystko ochędóstwo ich.                                 |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                                                          | W ten sposób zostały ukończone niebo i ziemia oraz wszystkie zastępy jej [stworzeń].            |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                                                           | Tak zostały ukończone niebo i ziemia oraz cały ich zastęp.                                      |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                                                          | Tak zostało zakończone dzieło stworzenia nieba i ziemi, i wszystkiego, co się na nich znajduje. |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                                                            | Tak Bóg dopełnił stworzenia nieba i ziemi wraz z tym, co na nich było.                          |
| POZ'75   | Przekład literacki     | Biblia Poznańska                                                                            | I tak zostały ukończone niebo i ziemia, i wszystkie zastępy ich [stworzeń].                     |
| PEC      | Przekład literacki     | Tora Pardes Lauder                                                                          | I zostały ukończone niebo i ziemia i wszystkie ich możliwości.                                  |
| TUB      | Przekład literacki     | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка                                                | І довершені були небо і земля і все їх упорядкування.                                           |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny    | Nowa Biblia Gdańska                                                                         | I były spełnione niebiosa, ziemia oraz cały ich zastęp.                                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny    | Przekład Nowego Świata                                                                      | Tak zostały ukończone niebiosa i ziemia oraz cały ich zastęp.                                   |